

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2010 Nr. 17

A. TITEL

*Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van Maleisië tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen;
(met Protocol)
's-Gravenhage, 7 maart 1988*

B. TEKST

De Engelse en de Nederlandse tekst van de Overeenkomst, met Protocol, zijn geplaatst in *Trb.* 1988, 27.

De Overeenkomst is gewijzigd door het in rubriek J van *Trb.* 1994, 34 genoemde Protocol van 4 december 1996 en het verdrag vervat in de op diezelfde datum gewisselde brieven.

Op 4 december 2009 is te 's-Gravenhage een Tweede Protocol tot wijziging van de onderhavige Overeenkomst tot stand gekomen. De Engelse en de Nederlandse tekst¹⁾ van het Protocol luiden als volgt:

Second Protocol amending the Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of Malaysia for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income as amended by Protocol

The Government of the Kingdom of the Netherlands
and

¹⁾ De Maleisische tekst is niet afgedrukt.

the Government of Malaysia,

Desiring to further amend the Agreement between the two Governments for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, signed at The Hague on 7 March 1988, as amended by the first Protocol to that Agreement, signed at The Hague on 4 December 1996 (hereinafter referred to as “the Agreement”);

Have agreed as follows:

Article 1

Article 26 of the Agreement shall be deleted and replaced by the following:

“Article 26

Exchange of information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is foreseeably relevant for carrying out the provisions of this Agreement or to the administration or enforcement of the domestic laws concerning taxes of every kind and description imposed on behalf of the Contracting States, or of their political subdivisions or local authorities, insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. The exchange of information is not restricted by Articles 1 and 2.

2. Any information received under paragraph 1 by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, the determination of appeals in relation to the taxes referred to in paragraph 1, or the oversight of the above. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

3. In no case shall the provisions of paragraphs 1 and 2 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;

c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information the disclosure of which would be contrary to public policy (*ordre public*).

4. If information is requested by a Contracting State in accordance with this Article, the other Contracting State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though that other State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations of paragraph 3 but in no case shall such limitations be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

5. In no case shall the provisions of paragraph 3 be construed to permit a Contracting State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.”.

Article 2

1. Each of the Contracting States shall notify the other, through diplomatic channels on the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Protocol which shall form an integral part of the Agreement. This Protocol shall enter into force on the date of the latter of these notifications, and its provisions shall have effect for requests made on or after the date of the entry into force of this Protocol with regard to tax years beginning on or after 1 January 2010.

2. This Protocol shall cease to be effective at such a time as the Agreement ceases to be effective in accordance with Article 29 of that Agreement.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

DONE in duplicate at The Hague this 4th day of December 2009 in the Netherlands language, in Bahasa Malaysia, and in the English language, all texts being equally authentic. In the case of any divergence of interpretation between any of the texts, the English text shall prevail.

For the Government of the Kingdom of the Netherlands,

J. C. DE JAGER

For the Government of Malaysia,

FAUZIAH TAIB

Tweede Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van Maleisië tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, zoals gewijzigd bij Protocol

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden

en

de Regering van Maleisië

Geleid door de wens opnieuw een wijziging aan te brengen in de Overeenkomst tussen de twee Regeringen tot het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van het ontgaan van belasting met betrekking tot belastingen naar het inkomen, ondertekend te Den Haag op 7 maart 1988, zoals gewijzigd bij het eerste Protocol bij die Overeenkomst, ondertekend te Den Haag op 4 december 1996 (hierna te noemen: „de Overeenkomst”);

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Artikel 26 van de Overeenkomst wordt geschrapt en vervangen door het volgende:

„Artikel 26

Uitwisseling van inlichtingen

1. De bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Staten wisselen de inlichtingen uit die naar verwachting van belang zijn voor de uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst of voor de toepassing of handhaving van de nationale wetgeving met betrekking tot belastingen van elke soort en benaming die worden geheven ten behoeve van de Overeenkomstsluitende Staten, of van de staatkundige onderdelen of plaatselijke publiekrechtelijke lichamen daarvan, voor zover de

heffing ingevolge die wetgeving niet in strijd is met de Overeenkomst. De uitwisseling van inlichtingen wordt niet beperkt door de artikelen 1 en 2.

2. Alle uit hoofde van het eerste lid door een Overeenkomstsluitende Staat ontvangen inlichtingen worden op dezelfde wijze geheim gehouden als inlichtingen die volgens de nationale wetgeving van die Staat zijn verkregen en worden alleen ter kennis gebracht van personen of autoriteiten (daaronder begrepen rechterlijke instanties en administratiefrechtelijke lichamen) die betrokken zijn bij de vaststelling of invordering van, de handhaving of vervolging ter zake van, of de beslissing in beroepszaken betrekking hebbende op de in het eerste lid bedoelde belastingen, of het toezicht daarop. Deze personen of autoriteiten mogen van de inlichtingen alleen voor deze doeleinden gebruikmaken. Zij mogen de inlichtingen bekendmaken in openbare rechtszittingen of in gerechtelijke beslissingen.

3. In geen geval worden de bepalingen van het eerste en tweede lid zo uitgelegd dat zij een Overeenkomstsluitende Staat de verplichting opleggen:

a. administratieve maatregelen te nemen die in strijd zijn met de wetgeving of administratieve praktijk van die of van de andere Overeenkomstsluitende Staat;

b. inlichtingen te verstrekken die niet verkrijgbaar zijn volgens de wetgeving of in de normale administratieve gang van zaken van die of van de andere Overeenkomstsluitende Staat;

c. inlichtingen te verstrekken die een handels-, bedrijfs-, nijverheids- of beroepsgeheim of een fabrieks- of handelswerkwijze zouden onthullen, dan wel inlichtingen waarvan het verstrekken in strijd zou zijn met de openbare orde (*ordre public*).

4. Indien inlichtingen worden verzocht door een Overeenkomstsluitende Staat in overeenstemming met dit artikel, wendt de andere Overeenkomstsluitende Staat zijn maatregelen inzake het verzamelen van inlichtingen aan om de verlangde inlichtingen te verkrijgen, ongeacht het feit dat de andere Staat ten behoeve van zijn eigen belastingheffing niet over dergelijke inlichtingen behoeft te beschikken. Op de in de vorige volzin vervatte verplichting zijn de beperkingen van het derde lid van toepassing, maar deze beperkingen mogen in geen geval zodanig worden uitgelegd dat het een Overeenkomstsluitende Staat toegestaan is uitsluitend op grond van het feit dat hij geen nationaal belang heeft bij dergelijke inlichtingen te weigeren inlichtingen te verstrekken.

5. De bepalingen van het derde lid mogen in geen geval zodanig worden uitgelegd dat het een Overeenkomstsluitende Staat toegestaan is het verschaffen van inlichtingen te weigeren uitsluitend op grond van het feit dat de betreffende gegevens berusten bij een bank, een andere financiële

instelling, een gevolmachtigde, of een persoon die bij wijze van vertegenwoordiging of als vertrouwenspersoon optreedt, dan wel omdat deze betrekking hebben op eigendomsbelangen in een persoon.”.

Artikel 2

1. Elk van de Overeenkomstsluitende Staten stelt de andere langs diplomatieke weg schriftelijk in kennis van de voltooiing van de op grond van zijn wetgeving vereiste procedures voor het in werking doen treden van dit Protocol dat een integrerend deel zal uitmaken van de Overeenkomst. Dit Protocol treedt in werking op de datum van de laatste van deze kennisgevingen en de bepalingen ervan zijn van toepassing op verzoeken gedaan op of na de datum van inwerkingtreding van dit Protocol met betrekking tot belastingjaren die beginnen op of na 1 januari 2010.

2. Dit Protocol houdt op van toepassing te zijn op de datum waarop de Overeenkomst in overeenstemming met artikel 29 van die Overeenkomst ophoudt van toepassing te zijn.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Den Haag op 4 December 2009, in de Nederlandse, de Maleisische en de Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. Ingeval de teksten verschillend kunnen worden uitgelegd, is de Engelse tekst doorslaggevend.

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

J. C. DE JAGER

Voor de Regering van Maleisië,

FAUZIAH TAIB

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1989, 12.

Het Protocol van 4 december 2009 behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Protocol kan worden gebonden.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1989, 12.

De bepalingen van het Protocol van 4 december 2009 zullen ingevolge zijn artikel 2 in werking treden op de datum waarop de Overeenkomstsluitende Staten elkaar langs diplomatieke weg schriftelijk in kennis hebben gesteld van de voltooiing van de op grond van hun wetgeving vereiste procedures voor het in werking doen treden van het Protocol.

J. VERWIJZINGEN

Zie *Trb.* 1994, 34.

Uitgegeven de vijftiende januari 2010.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. J. M. VERHAGEN